Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 NOVEMBRE 1953.

26 NOVEMBER 1953.

PROJET DE LOI

tendant à remplacer la loi du 1^{er} septembre 1920, interdisant l'entrée des salles de spectacle cinématographique aux mineurs âgés de moins de seize ans.

WETSONTWERP

tot vervanging van de wet van 1 September 1920, waarbij aan minderjarigen beneden zestien jaar toegang tot de bioscoopzalen wordt ontzegd.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. G. DEJARDIN.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER G. DEJARDIN.

Article premier.

Modifier cet article comme suit :

« Les mineurs âgés de moins de *seize ans accomplis* ne peuvent assister qu'aux représentations cinématographiques dont le programme se compose exclusivement de films autorisés par une Commission de contrôle pour cette catégorie de mineurs. »

Eerste artikel.

Dit artikel wijzigen als volgt :

« Minderjarigen beneden de leeftijd van *volle zestien jaar* mogen enkel filmvertoningen bijwonen waarvan het programma uitsluitend is samengesteld uit films die door een Controlecommissie toegelaten zijn voor die categorie van minderjarigen. »

Art. 2.

Art. 2.

1. — Au premier alinéa, remplacer les mots :

« interdit aux mineurs de moins de 18 ans »,

par la formule :

« *enfants non admis* ».

1. — In het eerste lid, de woorden :

« verboden voor minderjarigen beneden achttien jaar »,

vervangen door de woorden :

« *verboden voor kinderen* ».

2. — Au deuxième alinéa, supprimer le membre de phrase :

« ou celle portant la mention : interdit aux mineurs de moins de 14 ans ».

2. — In het tweede lid, het zinsdeel :

« of dat met vermelding : verboden voor minderjarigen beneden 14 jaar », weglaten.

3. — « In fine » du même alinéa, remplacer les mots :

« de l'une de ces restrictions »,

par les mots :

« *de cette restriction* ».

3. — Op het einde van hetzelfde lid, de woorden :

« van een van die beperkingen heeft uitgemaakt »,

vervangen door de woorden :

« *van die beperking heeft uitgemaakt* ».

4. — Modifier le quatrième alinéa comme suit :

« *cette mention est de rigueur et ne peut être modifiée* ».

4. — Het vierde lid, wijzigen als volgt :

« *Die vermelding moet in acht genomen worden en mag niet gewijzigd worden* ».

Volr :

379 (1952-1953) : Projet transmis par le Sénat.
51 : Rapport.

Zie :

379 (1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
51 : Verslag.

Art. 3.

1. — Au premier alinéa, remplacer les mots :
« ... de moins de 14 ou 18 ans ».

par les mots :

« ... de moins de 16 ans ».

2. — « In fine » du premier alinéa, remplacer les mots :
« de ces âges ».

par les mots :

« de cette catégorie ».

Art. 4.

1. — Au 1°, remplacer les mots :
« de moins de 14 ans ».

par les mots :

« de moins de 16 ans ».

2. — « In fine », remplacer les mots :
« de cet âge ».

par les mots :

« de cette catégorie ».

3. — Supprimer le 2°.

4. — « In fine » du 3°, remplacer :
« 14 ans ».

par :

« 16 ans ».

Art. 10.

Remplacer le § 5 par ce qui suit :

« § 5. La Commission de contrôle classe les films qui lui sont soumis dans l'une des deux catégories suivantes :

- » a) pour tous;
- » b) interdit aux mineurs de moins de 16 ans.

» Les films projetés sans avoir été soumis à la Commission appartiennent d'office à la deuxième catégorie. La Commission détermine éventuellement les conditions moyennant lesquelles un film pourrait être classé dans la catégorie a. »

JUSTIFICATION.

La justification de ces amendements est reprise dans le rapport de M^{me} De Riemaecker-Legot, n° 51.

Art. 3.

1. — In het eerste lid, de woorden :
« beneden 14 of 18 jaar ».

vervangen door de woorden :

« beneden 16 jaar ».

2. — In hetzelfde lid, de woorden :
« van die leeftijd ».

vervangen door de woorden :

« van die categorie ».

Art. 4.

1. — In het 1°, de woorden :
« beneden 14 jaar ».

vervangen door de woorden :

« beneden 16 jaar ».

2. — In hetzelfde lid, de woorden :
« van die leeftijd ».

vervangen door de woorden :

« van die categorie ».

3. — Het 2° weglaten.

4. — In het 3°, de woorden :
« 14 jaar ».

vervangen door de woorden :

« 16 jaar ».

Art. 10.

§ 5 vervangen door wat volgt :

« § 5. De Controlecommissie rangschikt de haar voorgelegde films in een van de twee volgende categorieën :

- » a) voor allen;
- » b) ontzegt aan minderjarigen beneden 16 jaar.

» De films, welke vertoond worden zonder aan de Commissie te zijn voorgelegd, vallen ambtshalve in de tweede categorie. De Commissie bepaalt eventueel de voorwaarden waaronder een film in categorie a kan worden ingedeeld. »

VERANTWOORDING.

De verantwoording van deze amendementen komt voor in het verslag van Mevr. De Riemaecker-Legot, n° 51.

G. DEJARDIN.
M.-A. PIERSON.
Alex. FONTAINE-BORGUET.

II. — AMENDEMENTS PRESENTES
PAR M^{me} FONTAINE-BORGUET.

Art. 10.

1. — « In fine » du premier alinéa du § 3, remplacer les mots :

« soixante-cinq ans »,

par les mots :

« cinquante ans ».

2. — Au deuxième alinéa du § 3, remplacer les mots :

« un membre spécialement compétent en matière d'éducation familiale, un représentant du Conseil National de la Jeunesse »,

par les mots :

« deux déléguées, mères de famille, des organisations féminines représentant les mères de famille ».

3. — Au quatrième alinéa du § 3, remplacer le membre de phrase commençant par les mots :

« pour le membre compétent, etc. »,

jusqu' « in fine » de l'alinéa, par les mots :

« pour les deux déléguées, mères de famille, des organisations féminines représentant les mères de famille, par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille ».

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR MEVR. FONTAINE-BORGUET.

Art. 10.

1. — « In fine » van het eerste lid van § 3, de woorden :

« vijf en zestig jaar »,

vervangen door de woorden :

« vijftig jaar ».

2. — In het tweede lid van § 3, de woorden :

« een lid speciaal bevoegd in familiale opvoeding, een vertegenwoordiger van de Nationale Dienst voor de Jeugd »,

vervangen door de woorden :

« twee afgevaardigden, huismoeders, van de vrouwenorganisaties die de huismoeders vertegenwoordigen ».

3. — In het vierde lid van § 3, het zinsdeel dat aanvangt met de woorden :

« voor het lid bevoegd... »,

tot aan het einde van dit lid, vervangen door de woorden :

« voor de twee afgevaardigden, huismoeders, van de vrouwenorganisaties die de huismoeders vertegenwoordigen, door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. »

Alex FONTAINE-BORGUET.

M.-A. PIERSON.